

语法纠错讲解～文法チェック『18』PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/146/2021_2022__E8_AF_AD

[_E6_B3_95_E7_BA_A0_E9_c105_146849.htm](#) Q18 「知る」和「分かる」在辞典里，这两个词语的释义也多有交叉。「知る」有“知道懂得理解”的意思。「分かる」也有“懂得理解知道晓得”的意思。但是，却不是可以完全交替使用的两个词。如果不注意区别，很可能造成误会。「知る」「分かる」他动词，表示从外界获得有关事物的知识、资讯。自动词，表示对于获得的知识、资讯通过思考，对事物的内容处于理解的状态。「知る」：人施加于对象的作用，把未知的事，变为已知的事。表示主体获得的知识资讯，现在已经在头脑中处于存在的状态时用：「(主体)は(対象)を知っている」。但是，表示主体现在对于某事物的资讯经验或知识处于“未知”的状态时用：「(主体)は(対象)を知らない」。通常，动词「～ている」的否定形态是「～ていない」，但是，「知る」这个词第一人称不使用「知っていない」这个否定形态。然而，这并不是说这个形态不存在，它可以用于表示第三人称不具备知识的状态，表示这是客观审视的结果。由于认知不能由人预定，除了惯用语、成语之外，这个动词的辞书形是不用作句子的谓语的。「分かる」表示人对于对象的内容处于理解的状态。它是一个表示状态的自动词，其本身就表示主体现在的状态。因此，句型「...は～が分かる。」表示主体根据意识中已经具有的关于某事物的资讯，通过大脑的思索，能够将该事物的内容、性质、因果关系等做出有条理的整理，加以把握。否定形式为「...は～

が分からない。」是「...は～が分かる。」的否定，表示通过大脑的思索，不能将事物的内容、性质、因果关系等做出有条理的整理。对某事物要做到「分かる」，前提是在主体的意识中该事物的资讯已经存在，这才能借助某种手段或方法，通过大脑的思考而达到「分かる」。使用「知っている」或「知らない」表达的句子。田中さんを知っていますか。（认识田中先生吗？）认识某人与否，只关系到主体在头脑中现在是否存在这个“认识的记忆”。彼は礼を知らない。（他不懂礼貌。）争を知らない世代。（没有经历过战争的一代人。）私がか知っていますか。（你知道我是谁吗？）*使用场面 例如，一个不同寻常的人问对方是否知道他是“何许人也。”以上，都不是需要思考的问题。使用「分かる」或「分からない」表达的句子。未来のことはにも分からない。（未来的事儿，谁也不清楚。）はしすぎて、には分からない。（问题过于难，我不懂。)* ...には～が分からない。表示主体不具有通过思考而理解～的能力。さんざん考えて、やっと理由が分かった。（翻来复去地思索，终于弄明白了理由。）私がか分かりますか。（晓得我是谁吗？）*使用的条件是说话人和对方必须曾经相识。比如，童年时代的朋友，分别多年之后相遇，或者是在假面舞会上，问熟识的朋友能否猜得出自己是谁的情况使用。

以上例句，从前项条件所用的副词，例如「さんざん」、或者是从句子整体的意思上可以看出，对事物理解与否，都是通过了思考。有的场合二者都可以使用，当然，表达的含意不尽相同。例如：A：凡人社はどこか知っていますか。（知道凡人社在什么地方吗？）B：はい、知っていますよ。（

是的，知道哇。) 头脑中有这个资讯。 いいえ、知りません。(不，不知道。)* 头脑中没有这个资讯。 A：凡人社はどこか分かりますか。(凡人社在什么地方，您清楚吗?) B：はい、分かります。(是的，清楚。) 意思是可以为对方作出较详细的说明。 いいえ、分かりません。でも、地をべれば分かるでしょう。(不，我不清楚。但是，查查地图的话，就清楚了吧。) 使用上应该注意的地方。「分かっています」这个形态表示的是“对于某事物，在以前就已经理解，现在也理解”的状态，它有“因为已经理解，所以不需要再作任何说明了”的语气。因此，在听取上级的指示或说明，表示已经理解了时，若果用「分かっています」表示的话，等于示意上级不用再说下去，自己已经听得不耐烦了。当然，这是非常失礼的。在这种场合，要说「分かりました」。

A：あしたまでに、この仕事をわらせてください。(明天以前请结束这个工作。) B：わかりました。(好的。)

不消说，说话的语调很重要。用焦躁的语调说「分かりました」也是不恰当的。老师担心学生是否理解自己讲授的内容；向学生确认时，是说：「分かりますか。」而询问以前讲过的内容是否理解时，是说：「分かりましたか。」但是，向上级报告或作解释的场合，想确认对方是否已经理解时，不要使用这两个词儿。因为「分かる」和人的智能有关，使用怀疑对方理解能力的说法，当然是失礼的。礼貌的说法是用间接的表达方法，即不是问对方是否理解了，而是问对方，现在是否可以往下进行了。比如，用「次に行ってもよろしいでしょうか。」(往下进行好么?) 表达就很恰当。「分かります」表示主体现在就处于“理解~”的状态。向遭

遇挫折的人表示同情、安慰时，表示理解对方，使用「わかります」或「分かっています」都与场面贴切。わかるよ。今夜は思いっきりもう。(我能理解。要想得开，今天晚上咱们来个一醉方休。)*比如是安慰失恋的朋友。あなたの素晴らしさは私が一番分かっているわ。(对于你的优秀与高尚，我可是最清楚的呀。)*比如，安慰意志消沉的友人或丈夫。这里的「分かっている」表示“我对你一直有透彻的理解”。关于「知りません」和「分かりません」在问到有关你本人的切身事物，或是认为你应该知道答案的事物，你不知道时，要用「分かりません」回答。例如，A：明日は休日ですね。何をしますか。(明天是假日。要做什么呢?) B：さあ、分かりません。(呀，还没决定做什么。) 自己的事情自己最清楚。还没有决定假日怎么过，不是由于“知识不具备”，而是由于“还没有考虑，或者是还没有考虑好”。因此，以「知りません」回答，对方当然会觉得奇怪。如前所述，「知りません」表达的是“不具备知识或资讯”。回答「知りません」的话，给人以“没有必要再谈下去了”的印象。回答「分かりません」的话，则表示“当前虽然不能给您提供任何说明，是因为还不能作出有条理的整理判断的原故”，因此，给人的印象是双方还有继续交谈的余地。日本人重视这种表示尽可能地不切断连系纽带的表达方法。对于不是自己有义务知道的事物，或是对方以「～を知っていますか」这种形式发问の場合，不知道时，固然可以回答说「知りません」。但是，有些即便是和自己没有直接关系的事物，例如，被问到“路怎么走？”“几点了？”等，不知道时，日本人也多是回答「分かりません」。

。因为以「知りません」回答的话，听起来容易给人以态度简慢的感觉。汉语也是一样的吧（特别是不注意语调时）。还有，当学生对老师的提问不能回答时，通常是说：「分かりません」。表示知识的欠缺是自己没有能力回答。说「知りません」的话，表示自己从外界（包括老师）没有获得理解这个问题的知识，把责任推给了老师，当然，这样的回答是不得体的。同时，这样说的话，也给老师一种自己对于学习不感兴趣，不爱思考的印象。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com